

2. Диалекты немецкого языка, или 50 оттенков немецкого [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://wrrabbit.ru/articles/page/dialectgr>. – Дата доступа: 20.02.2020.

УДК 811.111

### **С. В. ЯРМОЛЮК**

Беларусь, Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина

Научный руководитель – доцент кафедры английской филологии, кандидат филологических наук, доцент Н. А. Тарасевич

## **СЛЕНГ, ЖАРГОН И РАЗГОВОРНАЯ РЕЧЬ**

Современная лингвистика оперирует такими терминами «сленг», «жаргон» и «разговорная речь» в отношении языка. Впрочем, существует несколько пониманий и определений данных понятий и различий между ними. Для понимания сущности проблемы следует рассмотреть наиболее распространенные подходы к определению этих терминов. Бытует мнение, что по крайней мере сленг и жаргон понятия равнозначные и входят в разговорную речь, однако при более детальном рассмотрении вопроса различий и сходств этих понятий возникает потребность в необходимом разграничении указанных терминов.

Целесообразно начать с этимологии. Как известно, до сих пор в современной лингвистике существуют сомнения относительно происхождения слова “сленг”. Большинство полагает, что слово сленг относится к норвежской лексеме “*slengenamn – nickname*” благодаря которой в английском существует глагол “to sling”, что значит ‘бросать, метать из пращи’. Слово “slang” является дериватом и омонимом этого глагола в форме Past Indefinite. Более того в норвежском есть выражение “*slengja kjeften*”, что значит ‘осыпать кого-то оскорблениями’.

Кроме этой версии есть мнение, что сленг является лексическим искажением французского слова “*langue*” но, со средневековья, не было найдено ни единого зарегистрированного случая употребления этого слова в таком контексте. Проблема заключалась еще и в том, что это слово в качестве термина пренебрегалось лексикографами и первое его определение, которое появилось в Словаре Вебстера 1828 года, было следующим: грубый, вульгарный, лишенный содержания язык. Что же касается понятия “жаргон”, то на данный момент преобладает следующее понятие из словаря Оксфорда: “*special words and phrases that are used by particular groups of people, especially in their work*”.

Основная цель противопоставления – выявить границы не столько жаргона или разговорных слов, сколько сленга, так как жаргон какое-то время включал в себя и характеристики сленга в силу отсутствия внимания лексикографов к этому лексическому пласту. Прежде чем сравнивать, нужно определить понятия жаргона и разговорных слов и выражений, так

как особенно в странах СНГ часто можно наблюдать смешение этих терминов со сленгом на основании иллюзорной синонимии.

В ситуации с жаргоном можно проанализировать два его определения из толкового словаря Ожегова и Вебстера. Словарь С. И. Ожегова содержит следующую дефиницию: “Жаргон – речь какой-нибудь социальной или иной объединенной общими интересами группы, содержащая много слов и выражений, отличных от общего языка, в том числе искусственных, иногда условных”. Из словаря Вебстера будет приведено первое определение из списка в оригинале: “*Jargon: the technical terminology or characteristic idiom of a special activity or group*”. Будет уместно упомянуть и третье по счету определение жаргона в словаре Вебстера, которое находится в несколько антонимичных отношениях с первым определением: “*confused unintelligible language; a strange, outlandish, barbarous language or dialect*”.

Существование скорее разных по смыслу понятий в словарных статьях о жаргоне вполне оправданно, если учесть тот факт, что каждое из них было актуальным и его придерживалось большинство носителей языка в определенный период истории. На данный момент, к жаргону можно отнести словарь технических терминов и не только, созданный людьми одной профессии или рода деятельности. Жаргон понимается как специальный тип языка, используемый в специфическом контексте и скорее всего он не будет понятен за его пределами. К специфическим контекстам можно отнести следующие сферы: наука, технологии, промышленность, экономика, бизнес, торговля, юриспруденция, кинематограф, медицина, лингвистика и т. д. В таком случае можно утверждать, что диапазон дискурса жаргона ограничен не столько из-за лингвистических факторов, сколько в силу человеческого социального фактора, которые регулирует эти границы и все же с течением времени, некоторые жаргонизмы переходят в общий словарь языка, к примеру слово ‘*byte*’ – байт, что означает единицу хранения информации на карте памяти или жестком диске.

Возвращаясь к сравнению сленга с жаргоном имеет смысл отметить следующие нюансы: жаргон представляет специальные слова или выражения группы людей, которые объединены общей профессиональной деятельностью, в свою очередь сленг неограничен сферой занятости людей или объединяющими немногих интересами, однако обладает большей степенью неформальности; жаргон используется в профессиональной литературе, сленг можно использовать в письменной речи лишь только в социальных сетях; жаргон не считается неформальным, но неуместным вне контекста, напротив, сленг зачастую рассматривается как неформальная речь в любом контексте. К примеру, можно рассмотреть спортивный дискурс. В предложении ‘*The match was hotly contested from the kickoff to the finish*’ слово ‘*kickoff* – введение мяча в игру (с центра)’ является стопроцентным жаргонизмом. В случае сленга можно упомянуть следующее вы-

сказывание про игрока *'He's taking the piss there* – делает что-то невероятное или жульничает'. Дословный смысл выражения почти никак не связан с его контекстным значением, к тому же значительная часть сленга строится на словаре если можно так выразиться 'низкого' уровня, что чаще всего и является причиной отношения к сленгу как к неформальной речи в любой ситуации общения.

Границы между сленгом и разговорными единицами речи более размыты, так как разговорные выражения и определения часто входят в толкование самого сленга. Действительно, эти термины частично совпадают в определенной мере, но фактически, это две отдельные формы языка. Возникает проблема выявления схожих и разделительных признаков. С одной стороны, сленг и жаргон относятся к неформальной устной речи, с другой – они принадлежат к разным уровням проявления языковой нормы. Первое может зависеть от географического или культурного фактора, но чаще всего значение ведомо всем носителям языка; последнее имеет в качестве основного определяющего фактора определенный дискурс, но опять же, не такой, доступ к которому требует опыта и теоретических знаний, так как в этом случае речь будет идти про жаргон.

В отличие от сленга разговорные выражения и слова могут иметь лишь видоизмененные графическую и фонетическую формы, но не семантически измененную часть, к примеру выражение *'want to'* в разговорном варианте выглядит и звучит как *'wanna'*, однако смысл остается тем же. Если говорить про сложность вхождения и овладения лексическим составом, то эти языковые явления будут идти в следующем порядке по возрастанию: разговорные слова и выражения, сленг, жаргон. Для примера можно привести следующие предложения в том же порядке: *'He went nuts because of the loss'*, *'He buzzed off (went away) after the argument came to the end'*, *'Have you made golden versions of pdf applications for kedr to test?'* В случае первого и второго выражений можно не заметить особой разницы, если не учесть одну деталь. Разговорные выражения и слова прочно закрепились в лексиконе, а 'сленговые' слова всегда вынуждены проходить пробный период, и они всегда 'свежие' в смысле времени их существования в языке. Что же касается третьего предложения, то чтобы объяснить значения, по крайней мере подчеркнутых слов, потребуются не просто их дефиниции, но и прочтение информации об их использовании и разъяснение связи между ними.

Главной причиной затруднений в определении четких границ между этими явлениями становится постоянный переход слов. Жаргонизм может войти в общий словарь, единица сленга может перейти в разряд разговорного выражения или слова, поэтому актуальность примеров теряет свою действительность, тем не менее есть отличия, на основании которых можно указывать на уникальность трех явлений.